

СЕМАНТИЧЕСКАЯ СТРУКТУРА АППРОКСИМАТИВА В ПЕРМСКИХ ЯЗЫКАХ

Г.А.Некрасова

Под описанием семантической структуры падежей понимается описание их семантико-синтаксических функций, которые проявляют падежные формы существительных (местоимений) в определенном типе контекста. Семантико-синтаксические функции устанавливаются путем семантического обобщения отношений между существительным (местоимением) в рассматриваемой падежной формой и непосредственно распространяемым словом. При рассмотрении семантики падежа учитывается его исторически первичное значение, а также прослеживается логико-генетическая связь между остальными его значениями.

1. Исходным значением аппроксиматива следует считать значение объекта направленного действия, движения, которое в различных модификациях реализуется в настоящее время во всех пермских языках и по частотности употребления превалирует над значениями вторичного происхождения. Выражая локум, в сторону которого направлено движение, действие, аппроксиматив не предусматривает достижение границ локума, тем более вхождение во внутренние пределы, проявляя тем самым признак неконтактности, не-соприкосновенности предмета и локума, причем последний выступает только как ориентир, необязательная цель движения, что отличает его от первоначально-го пространственного значения датива и послеложных конструкций с кз. дорё, дінё 'к'.

Пространственное значение аппроксиматива содержит следующие разновидности:

1.1. Указание на предмет, в сторону которого направлено движение, действие. Реализуется преимущественно

в позиции при глаголах движения, в том числе уточняющих темп, способ, направление движения, изменения положения в пространстве, а также при глаголах жеста, речи, зрительного и слухового восприятия. Например: Виктор ѓв-тъштїс Митинлань киѓн: ланьт нин пѓ¹. 'Виктор махнул в сторону Митина рукой: мол, замолчи уже'. Сэсся чеч-чьштїс вѓв выпѓ и гѓнитїс пѓжарлань². 'Потом он вскочил на коня и поскакал в сторону пожара', удм. Грузовик кошкиз шурлань 'Грузовик ушел по направлению к лесу'³.

Приименная позиция характеризуется в основном от-глагольными существительными: Сикт кузя гортлань весь-кѓдчѓм бѓрын нин кодкѓ горѓдіс мыш вывсянь. 'Уже после того, как он направился по селу в сторону дома, кто-то крикнул из-за спины'. Сюда же следует отнести употреб-ление аппроксиматива при именах, обозначающих раз-личные виды транспорта, определенный путь движения: Сыктывкарлань автобус лоѓ сѓмын вит час рытын. 'Авто-бус в сторону Сыктывкара будет только в пять часов вечера'. ..., Хрустальной Замоклань туйсѓ налысь бара потшис неважѓн на пѓрѓм коз⁵. '... дорогу (ведущую) в сторону Хрустального Замка опять преградила им еще недавно упавшая ель'.

1.2. Указание на предмет пространственной направлен-ности с относительным достижением его границ. Значение проявляется при однонаправленных глаголах движения ре-зультативного, кратковременного характера, а также начинательного способа движения, в некотором отношении предполагающих предельность движения, преимущественно в условиях среднего (предложения) и максимального (текста) контекста. Например: И кутїс кьвтны гортѓ

¹ Рочев Е. Лѓз тундра. - Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1980. - С.59.

² Юхнин В. Дїньѓльса вѓрпункт. - Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1983. - С.137.

³ Грамматика современного удмуртского языка. Фонетика и морфлогия. - Ижевск: Удм. кн.изд-во, 1962. - С.111.

⁴ Изъюров И. Судзѓд меным ѓшкамѓшка. - Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1975. - С.32.

⁵ Торопов И. Тян. - Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1982. - С.90.

И воис гортлань, берегѡ сибѡдчис⁶. 'И поплыл домой. И прибыл к дому (букв. в сторону дома), к берегу подъехал', ... сылы эськѡ любѡ вѡлѣ тшѡтш нуѡдлыны та-йѡ нывъяссѡ гортланьыс, ... ему было бы приятно свозить этих девушек к себе домой (букв. в сторону своего дома)'. В подобных конструкциях аппроксиматив функционально сближается с иллативом, но не выступает его абсолютным синонимом: движение ограничивается не внутренним пределом предмета, а более или менее каким-то неопределенным окружением, что является своеобразной интерпретацией семы неконтактности, несоприкосновенности.

1.3. Указание на предмет пространственного соприкосновения с другим предметом. Значение реализуется в нижневьчегодском и удорском диалектах коми-зырянского языка при глаголах, потенциально предполагающих поверхностную контактность предмета с другим предметом (нв. луко́дны 'стукнуть', вартны, уд. шучкыны 'ударить, стукнуть', усьны 'упась' и т.п.), а в литературном языке и в других диалектах в указанной позиции выступает иллатив. Например, нв. С'тенланис колѡ тѣнѡ луко́дны Шеж. 'Надо стукнуть тебя лбом об стену', ср. скр. кодо́скѡ стенѡ люко́дны 'стукнуть кого-то лбом об стену'. уд. Москилан'ыс ус'ас 'Упадет на тротуар', ср. скр. усьны джоджѡ 'упасть на пол'.

Следует отметить, что употребление аппроксиматива в подобных конструкциях логичнее, чем иллатива. В основе значения лежит сема направленности, признака пространственного сближения, присоединения.

1.4. Указание на предмет, по направлению к которому расположен другой предмет. Значение проявляется в различных модификациях:

6 Коми мойдъяс, сьыланкывъяс да пословицаяс. - Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1956. - С.62.

7 Торопов И. Арся сьыланкыв. - Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1976. - С.21.

8 Сорвачева В.А. Нижневьчегодский диалект коми языка. - М.: Наука, 1978. - С.40.

9 Сорвачева В.А., Безносилова Л.М. Удорский диалект коми языка. - М.: Наука, 1990. - С.38.

1.4.1. Указание на предмет, в сторону которого обращена, направлена одна из сторон, частей другого предмета. Данный оттенок значения реализуется при инструментальной словоформе, которая обычно занимает в конструкции место второго компонента, находясь в постпозиции по отношению к аппроксимативу. Оба члена могут осложняться определениями. Например: ... Микулайлань веськыда нырѳн исьштїс гоз-мѳдысь сынѳдсѳ¹⁰. 'Носом, направленным в сторону Николая, несколько раз он понюхал воздух'. В некоторых случаях инструментальная словоформа может опускаться, при этом сохраняется его имплицитное содержание, например, Керканым лунвывлань. 'Наш дом (фасадом) на юг'.

К данной разновидности значения мы относим также употребление аппроксиматива в приадективной позиции, когда он выступает в качестве уточнителя признака по отношению его расположения в определенном направлении. Позицию образуют относительные прилагательные с суффиксом -а, обозначающие внешний характерный признак по наличию чего-либо или обладанию чем-либо, что выражается производящей основой, например, Панев, мелань чужѳма нин, посныдыка сыркъялїс жѳ¹¹. 'Панев, уже лицом ко мне (в сторону меня), тоже мелко дрожал'.

1.4.2. Указание на предмет, являющийся ориентиром при уточнении объективного расстояния расположения одного предмета в направлении другого. Значение проявляется в позиции при количественном показателе, выраженном количественно-именным словосочетанием или же наречным образованием. Например: Борис - латшыд тушаа крепыд том морт, вѳлѳстьлань нелямын километр выяын, Вѳрью йывланьын, починокын олысь Хуторков Прокопейлѳн пи¹². 'Борис - невысокого роста крепкий молодой человек, сын Прокопея Хуторкова, живущего в починке, примерно в сорока километрах в сторону волости, вблизи верховья Вѳрью'.

¹⁰ Юшков Г. Ловъя лов. - Сыктывкар: Коми кн.изд-во, 1979. - С.82.

¹¹ Юшков Г. Указ.соч. - С.118.

¹² Юхнин В. Указ.соч. - С.13.

1.5. Указание на предмет, недалеко, около, вблизи которого локализуется или осуществляет действие другой предмет. Реализуется преимущественно при глаголах местонахождения, пребывания, размещения, конкретного действия. Например: Шорланьыс домавла¹³. 'Привяжу (кня) недалеко от ручья' ... меддзоля воксö, Ионасö, тайö племяс кутöмаöсь да и виöмаöсь. Больнича горулас, Эжваланьыс¹⁴. '... а самого младшего брата, Иону, это племя поймало и убило. Внизу от больницы, около Эжвы'.

Данная разновидность пространственного значения обнаруживает связь с исходным в выражении несопространственности предмета с локумом. Неконкретность цели движения, направленность в сторону ориентира соотносится с расположением предмета вне границ локума, с указанием на определенную близость от него. Возможность употребления лативного падежа в локативном значении является типологической особенностью финно-угорских языков.

2. Вторичные значения.

2.1. Относительное время. Проявляются две разновидности данного значения:

2.1.1. Указание на границу относительного времени, в направлении которого протекает действие предмета.

Значение реализуется при глаголах движения, направления, приближения. Например: Арыс матыстчис тöвлань¹⁵. 'Осень приближалась к зиме', удм. Куазь сйзыплань ке но кариське ини ... 'Хотя уже погода приближается к осени'...¹⁶

2.1.2. Указание на относительный промежуток времени, более или менее близкий к внешней границе времени-ориентира, без непосредственного смыкания с ней, в период которого происходит действие предмета или констатируется его состояние. В данном значении ап-проксиматив функционально соответствует наречиям времени, образованным при помощи послелогов дор 'край', выв 'верх'. Ср. рытланьыс - рытьядорыс - рытьявытыс¹⁷ 'под вечер'. Например: ... рытланьыс вöтöдны кöсьысис¹⁷.

¹³ Безносиков В. Жар гожöм. - Сыктывкар: Коми кн.изд-во, 1964. - С.70.

¹⁴ Коми легенды и предания. - Сыктывкар: Коми кн.изд-во, 1984. - С.71.

¹⁵ Юхнин В. Указ.соч. - С.152.

¹⁶ Грамматика современного удмуртского языка. - С.111.

¹⁷ Юшков Г. Указ.соч. - С.70.

'... под вечер он обещался догнать.' удм. Нош жытлань пилемтёс люкен-люкен бабыльскизы но син азын сытмыны кутскизы. 'К вечеру облака сгрудились и на глазах начали таять',¹⁸.

Значение времени первого типа возникло на основе значения пространственной направленности, в то время как его вторая разновидность обнаруживает связь с аппроксимативом местонахождения: локализация предмета на определенном расстоянии от локума-ориентира послужила основой возникновения значения временного промежутка с нечетко выраженными границами, но определяемым говорящим как близкое.

2.2. Объект относительного соответствия, сходства. Содержит указание на предмет, по отношению к которому констатируется относительное сходство, подобие другого предмета. Значение реализуется при глаголах мунны 'идти', уд. ветлыны 'идти', употребленных в значении 'походить, быть похожим'. Например: "Сідз, ¹⁹сідз. Провокациялань оз мун", - бара думыштис учитель. "Так, так. На провокацию не похоже", - снова подумал учитель', ... тушасё ставнас гартыштёма визяордалань мунысь халатон'. '... тело полностью закутано похожим по (цвету) на бурундука халатом'. уд. Айыслан' ветлө. 'Походит на отца',²¹.

В коми-пермяцком языке данное значение проявляется при глаголе вачкисьны 'быть похожим, походить': Зоныс вачкисьё мамыслань, а нылыс ²²айыслань. 'Сын-то походит на мать, а дочь-то - на отца'. В указанной позиции аппроксимативу функционально может соответствовать последняя конструкция с выцё:²³ кагаыс вачкисьё айыс вылө 'ребенок похож на отца'. Данное явление отмечается

¹⁸ Грамматика современного удмуртского языка. - С.74.

¹⁹ Юхнин В. Алёй лента. - Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1955. - С.68.

²⁰ Там же. - С.11.

²¹ Сорвачева В.А., Безносова Л.М. Указ.соч. - С.38.

²² Коми-пермяцкий язык. Введение, фонетика, лексика и морфология. - Кудымкар: Коми-пермяц. кн.изд-во, 1962. - С.192.

²³ Коми-пермяцко-русский словарь. - М.: Рус.яз., 1985. - С.57.

и в коми-зырянском языке, ср, мунны чужомӧн мам вылӧ 'походить лицом на мать'. Синонимичные грамматические средства отличаются оттенком значения: в случае использования послелогоа имеем более конкретную констатацию сходства, в то время как в случае аппроксиматива указывается приблизительное, отдаленное сходство.

Значение сходства возникло непосредственно из исходного путем метафоризации пространственного значения сближения, приближения: идти в сторону чего-то = приближаться в сторону чего-то → приблизиться чем-то к чему-то → стать (быть) похожим на что-то. Употребление послелогоа в данных конструкциях, видимо, вторично и объясняется влиянием русского языка.

В удмуртском языке отношения сопоставления выражаются дативом: пиез атаезлы кельше 'сын похож на отца',²⁴

2.3. Объект уподобления. Содержит указание на лицо, действию или состоянию которого уподобляется, или с которым согласуется действие или состояние другого лица. Значение реализуется только в удмуртском языке. Например: солань карыны 'подпевать ему, сделать по нему', солань карисьны 'быть по нему',²⁵

Представляется, что данная функция возникла на основе семы динамической направленности значения приближения, сближения.

В коми-зырянском языке указанные отношения передаются послеложными конструкциями с ног, ногӧн 'по способу, по образцу, образом': тэ ног, тэ ногӧн 'таким же образом, как ты'.

2.4. Объект стремления. Содержит указание на объект, в сторону которого активно направлено действие. Значение реализуется при глаголах кз. сынны 'грести', нырны 'давать', зільны 'стараться, стремиться'. Например: кз. Сылань эськӧ быттьӧ сына да, - вочавидзи коркӧ ас-сяньыс жӧ кывлӧм кывъясьӧн²⁶. 'Вроде бы к тому и стрем-

²⁴ Удмуртско-русский словарь. - М.: Рус.яз., 1983. - С.19.

²⁵ Там же. - С.395.

²⁶ Юшков Г. Указ.соч. - С.180.

люсь (букв. в ту сторону гребу), - ответил я услышанными когда-то от него же словами'.

Указанное значение возникло на основе метафорического употребления значения направленности в сторону чего-то, ср. стремление к чему-то.

2.5. Объект заинтересованного лица. Содержит указание на лицо, в интересах которого совершается действие или же проявляется какое-нибудь его свойство, качество. Реализуется на уровне предложения в конструкциях, где в качестве предиката выступают глагол кужны 'уметь' в личной форме + инфинитив со значением конкретного действия: Асланьыс (сiйö) кужö сёрнитны. 'В своих интересах (он) умеет говорить'. Асланьыс сiйö кужö йöзтö йöйтöд-лыны. 'В своих интересах он умеет людей дурачить или же глагол бытия (вовны 'быть' абу 'нет') + прилагательное: А сiйö öд абу жö²⁷ асланьыс йöй. Асланьыс сiйö дас пöв на миянысь мудер'. 'А он ведь в своих интересах тоже не глуп. В своих интересах он в десять раз хитрее²⁸ нас', Ок, öд сюсь асланьыс! - нимкодя вочавидзис Лыткин'. 'Ох, ведь хитер в своих интересах! - радостно ответил Лыткин'.

Семантика предложения предполагает включение в него аппроксимативной словоформы усилительно-личных местоимений для подчеркивания личной заинтересованности грамматического субъекта в проявлении действия, признака. Значение возникло на основе метафоризации значения направленности в сторону кого-то, ср. направленность действия в интересах кого-то.

Сюда же следует отнести употребление аппроксиматива при глаголах кыскыны 'тянуть': ... ставсö асланьыс кыскö²⁹, ... все присваивает себе (букв. тянет себе)'; босьтны 'брать': Öñi Самаринöс шензöдiс Тихомировлөн веськыдлуныс, асланьыс содтöд босьтны велавтöмыс³⁰.

²⁷ Юшков Г. Чугра. - Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1981. - С.143.

²⁸ Юшков Г. Ловъя лов. - С.156.

²⁹ Доронин П. Парма сьёлöмын. - Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1968. - С.46.

³⁰ Юшков Г. Чугра. - С.86.

’Теперь Самарина удивила прямота Тихомирова, отсутствие привычки приписывать (букв. брать) себе лишнее’. Как и в предыдущих случаях, здесь имеет место переносное употребление значения направленности действия.

2.6. Объект цели, назначения. Реализуется в удорском диалекте коми-зырянского языка. Например: Чой-воклан’-ыс сийа кулӧ и олӧ. ’Ради братьев и сестер он готов умереть’³¹. Данная разновидность аппроксиматива содержит указание на лицо, ради которого совершается действие другим лицом, и связана со значением заинтересованного лица, ср. направленность действия в интересах другого лица.

2.7. Объект причины действия. Значение развилось на базе предыдущего и указывает на предмет, состояние, послужившие причиной возникновения определенного признака, состояния, действия. Аппроксиматив служит для выражения внешней причины. Сфера функционирования данной разновидности также ограничивается удорским диалектом коми-зырянского языка. Например: Штшайлан’ыс пемдӧма стӧканӧэс. ’От чая потемнели стаканы’. Кӧдзыдлан’ыс юрӧ висӧмис. ’От холода разболелась голова’³².

Рассмотрение семантической структуры аппроксиматива показало, что он является единственным из всех л-овых падежей, последовательно реализующим во всех пермских языках идентичное пространственное значение — выражение направления к предмету-ориентире. Различные модификации данного значения проявляются в зависимости от лексико-грамматических свойств контекстного окружения. Система вторичных значений не отличается семантической пестротой, причем общепермским является лишь значение относительного времени. Остальные значения возникли путем метафорического употребления аппроксиматива непосредственно из исходного или же через промежуточное звено в период самостоятельного развития языков (диалектов), ибо они не обнаруживаются в пределах группы, а являются достоянием одного из языков или же отдельных диалектов. Значение сходства, сопоставления могло возникнуть синхронно в диалектах пракоми языка,

³¹ Сорвачева В.А., Безноскова Л.М. Указ.соч. — С.35.

³² Там же. — С.35.

т.к. в большинстве диалектов коми-зырянского языка функция образовалась на основе переносного употребления аппроксиматива с глаголом движения, в коми-пермяцком языке и в удорском диалекте коми-зырянского языка — с глаголом конкретного действия, направленного на объект. Аналогичное развитие обнаруживает значение объекта стремления. Таким образом, в современных пермских языках проявляется относительно неравномерное развитие аппроксиматива, что отражается также на частотность его употребления. Низкая встречаемость аппроксиматива отмечается в удмуртском языке, особенно в южных и срединных говорах, где проявляется тенденция его вытеснения послеложными конструкциями с пала 'в сторону, по направлению к': гуртлань → гурт пала 'по направлению к деревне' и сохранение его преимущественно в образованиях наречного типа: аз'лан 'вперед' (от аз' 'перед'), бэрлань 'назад' (от бэр 'зад, обратная сторона') и др. Следует отметить также, что в северо-удмуртских говорах и в юго-западном наречии употребляется другой по образованию приблизительный падеж с суффиксом -ñe: anajezñe gurtano loktem 'она приехала в гости к матери'.

Некоторые исследователи отмечают ограниченность употребления аппроксиматива в отдельных диалектах коми-зырянского языка и его замещение послеложными конструк-

- 33 Кельмаков В.К. Кукморский диалект удмуртского языка: Дис. ... канд. филол. наук. — М., 1969. — С.303; Насибуллин Р.Ш. Закамские говоры удмуртского языка: Дис. ...канд.филол.наук. — М., 1972. — С.86-88; Архипов Г.А. Морфологические особенности среднеужного диалекта удмуртского языка // О диалектах и говорах южноудмуртских наречий. — Ижевск (Тр. НИИ при Совете Министров УАССР) 1978. — С.16-21, 23; Загуляева Б.Ш. Прикильмезские говоры удмуртского языка: Дис. ... канд.филол. наук. — Тарту, 1980. — С.93.
- 34 Тепляшина Т.И. Язык бессермян. — М.: Наука, 1970. — С.172-173.

35. Однако в целом в коми языке аппроксиматив последовательно сохраняет свой грамматический статус.

Исходя из относительно небольшого семантического диапазона вторичных значений, а также неравномерности их развития в родственных языках, можно предположить, что становление аппроксиматива происходило в относительно поздний прапермский период, уже после образования генитива, датива и аблатива, от которых на уровне грамматической абстракции он отличается усложненной семантической структурой, реализуя сему более высокого ранга – неконтактность, несоприкосновенность. Возникновение данного падежа, видимо, было связано с языковой необходимостью выражения общего направления движения без указания на вхождение или невхождение в пределы локума, чему должно было предшествовать наличие в языке падежей иллативного или аллативного характера.

Представляется, что тенденция вытеснения аппроксиматива послелогом проявилась уже в период самостоятельного развития языков, так как в коми языках отсутствуют послелог, идентичные удмуртским послелогам с основой пал-. В коми-зырянском языке в данном процессе участвует послелог дорэ, иж. дорэ в сочетании с суффиксом -ла, который присоединяется к существительному или местоимению: школалаз дорэ муни 'ушел в направлении школы', посталаз дорэ муни 'ушел в направлении почты'³⁶. Подтверждением относительно позднего возникновения аппроксиматива может явиться и тот факт, что имеющиеся в некоторых других финно-угорских языках самостоятельные маркеры для выражения идентичных ему пространственных отношений вторичны по происхождению и являются достоянием только одного языка или же только отдельного диалекта. Например, в вепсском языке выделяется аппроксиматив I и аппроксиматив II, хотя по семантике пермский аппроксиматив состоит ближе к адитиву, маркеры которого образованы на основе послелога

³⁵ Сахарова М.А., Сельков Н.Н. Ижемский диалект коми языка. – Сыктывкар: Коми кн.изд-во, 1976. – С.45; Фролова Т.И. Именные категории верхне-вымских говоров северного диалекта коми языка: Дис. ... канд. филол. наук. – Сыктывкар, 1950. – С.175.

³⁶ Сахарова М.А., Сельков Н.Н. Указ.соч. – С.45.

päin и выражают направление к предмету: koñdi ežu min-daiñ astub kodiheräi³⁷ 'Медведь впереди меня идет по направлению к дому'. Наличие аппроксиматива отмечается в сургутском (с окончанием -nam) и вах-васюганском (с окончанием -pa) диалектах ханты-мансийского языка. В остальных его диалектах данные отношения выражаются с помощью послелогов, ср. шурышкарский диалект - послелог pela 'к', 'в направлении к'³⁸. Использование послелога отмечается также в прибалтийско-финских языках. Например, эст. poole, вод. rõle 'в сторону, по направлению к': tämä lentī metsä rōlē 'ta lendas metsa poole³⁹ 'она полетела в сторону леса'. В марийском языке данные отношения⁴⁰ реализуются сочетанием латива на -ышк и суффикса -ла.

³⁷ Зайцева М.И. Грамматика вепсского языка (Фонетика и морфология). - М.: Наука, 1981. - С.199-200; Зайцева Н.Г. Именное словоизменение в вепсском языке (История и функционирование форм слова). - Петрозаводск, 1981. - С.140-148, 150.

³⁸ Основы финно-угорского языкознания. Прибалтийско-финские, мордовские и саамский языки. - М.: Наука, 1975. - С.306.

³⁹ Ariste P. *Vadja keele grammatika*. - Tallinn; Teaduslik Kirjandus, 1948. - S. 120.

⁴⁰ Коведяева Е.И. Типологическая эволюция системы локальных падежей в истории марийского языка // Историко-типологические исследования по финно-угорским языкам. - М.: Наука, 1978. - С.135-138.